



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしょからのお知らせ【12월호】



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595  
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 年末の持ち込みごみの特別受付(時間厳守)

12월 29일(목) 8시 45분부터 16시 30분까지  
12월 30일(금) 8시 45분부터 16시 30분까지(최종일)  
예약 전용 다이얼 ☎079-559-1212(예약受付時間 8시 45분부터 16시 30분까지)

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合おうので、早めの予約をお願いします。

10キロまでごとに、90円の処理手数料が必要です。  
年始は1月4日(水)から持ち込みできます。  
1月4日(水)に持ち込む場合は、12月30日(金)までに予約をお願いします。

### 年末年始ごみ収集日のお知らせ

英語・中国語・ハングル版のお知らせはホームページにあります。下の URL から確認してください。

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html>

【問合せ】クリーンセンター (Clean Center) (三田市 香下1676) ☎079-563-5551 Fax 079-563-6672

### 外国人よろず相談「世界のお正月を語ろう！」

母国のお正月の習慣などを語り合い、世界各地の文化を知りましょう。日本のお正月の食べ物やイベントの紹介もあります。お正月グッズを折り紙でつくり

- ◆日時=12月24日(土) 10:30~12:30
- ◆場所=まちづくり協働センター 多目的ホール
- ◆対象=日本や世界のお正月に関心のある人(主に外国籍の方)

◆参加費=無料  
◆その他=通訳を希望する場合は、1週間前までに申し込んでください。

◆申込締切=12月20日(火) 先着順  
◆申込み=専用フォームか、下記Tel、Fax、メール窓口にて

【問合せ】国際交流プラザ (Kokusaikouryu Plaza)  
☎079-559-5164 Fax079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp  
10時~17時(昼休みを除く) 火曜日

### 연말 반입쓰레기의 특별 인수 (시간 엄수)

12월 29일(목) 8시 45분 ~ 16시 30분  
12월 30일(금) 8시 45분 ~ 16시 30분(최종일)  
예약 전용 다이얼 ☎079-559-1212(예약 접수 시간 8시 45분 ~ 16시 30분)

※반드시 전날까지 예약이 필요합니다. 예약전화가 많아 통화연결이 어려울 수 있으니 일찍 예약하시기 바랍니다.

10 킬로까지마다 90 엔의 처리 수수료가 필요합니다.  
연시에는 1월 4일(수)부터 반입할 수 있습니다.  
1월 4일(수)에 반입할 경우에는 12월 30일(금)까지 예약하시기 바랍니다.

### 연말연시의 쓰레기 수거일 알림

영어, 중국어, 한국어판 알림은 홈페이지에 있습니다. 아래의 URL 에서 확인하시기 바랍니다.

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html>

【문의】클린센터(쓰레기) (산다시 가시타 1676)  
☎079-563-5551 Fax 079-563-6672



### 외국인 종합 상담 「세계의 설날을 이야기하자！」

모국의 설날 습관 등을 이야기하며 세계 각지의 문화를 알아봅시다. 일본의 설날 음식과 이벤트에 대한 소개도 있습니다. 종이접기로 설날 굿즈를 만듭니다.

- ◆일시 = 12월 24일(토) 10:30~12:30
- ◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터 다목적 홀
- ◆대상 = 일본 또는 세계의 설날에 관심이 있는 사람 (주로 외국 국적이신 분)

◆참가비 = 무료  
◆기타 = 통역을 희망하는 경우는 1주일 전까지 신청해 주십시오.

◆신청 마감 = 12월 20일(화) 선착순  
◆신청 = 전용 폼이나 아래 Tel, Fax, 메일, 창구

【문의】국제교류 플라자  
☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org  
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무



※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

こそだてのにはほんごひろば

◆日時=2023년1월15일、22일、29일 (各日曜日)

10:00~12:00

◆場所=フラワータウン市民センター

視聴覚室・プレイルーム (託児)

◆対象=子育て中のコミュニケーションに役に立つ

日本語に関心のある人 (初めて日本語を学習  
する人、少しだけ日本語を学習している人)

先着10組 (定員になり次第締切)

◆参加費=無料

◆その他=通訳、託児あり (無料)

◆申込締切=1월 8日 (日) 先着順<要申込>

◆申込み=専用フォームか、下記Tel、Fax、メール  
窓口にて

**【問合せ】**

三田市国際交流協会 (Sandashikokusaikouryukyokai)

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日休



第34回三田国際マスターズマラソン 12月18日 (日)

10時30分スタート!

約3,100人のランナーの皆さまへ温かい声援をお願い  
します。また、姉妹都市のキティタス郡と済州市から  
選手が参加します。

ゲストランナー 小林祐梨子さん

<当日の交通規制について>

大会公式サイト (https://sanda-masters.net/) でお知  
らせします。

※12月18日 (日) 10時から 13時15分まで 県道黒石三田  
線、ウッディタウン、テクノパーク、カルチャータ  
ウン等の道路で交通規制を行います。

※「三田市休日応急診療センター」へお越しになる方  
は、裏口の通用門(保健センター側)からお入りくだ  
さい。

【問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマ  
ラソン実行委員会事務局 (BunkaSportaska)

☎ 080-1781-4516 FAX 079-563-1360



육아의 일본어 광장

◆일시 = 2023년 1월 15일, 22일, 29일 (일요일)

10시 ~ 12시

◆장소 = 플라워타운 시민센터

시청각실 · 플레이룸 (탁아실)

◆대상 = 육아 커뮤니케이션에 도움이 되는 일본어에

관심이 있는 사람 (처음 일본어를 배우는 사람  
또는 조금 일본어를 배운 사람)

선착순 10쌍 (정원이 차는 대로 마감)

◆참가비 = 무료

◆기타 = 통역, 탁아 있음 (무료)

◆신청 마감 = 1월 8일 (일) ※선착순 <신청 필수>

◆신청 = 전용 폼이나 아래 Tel, Fax, 메일, 창구

**【문의】**

산다시 국제 교류 협회

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무



제 34 회 산다국제마스터즈마라톤 12월 18일(일) 10시

30분 출발!

약 3,100 명의 러너에게 따뜻한 성원을 부탁드립니다.  
또한 자매 도시의 키티타스군과 제주시에서 선수가  
참가합니다.

별초청주자 = 고바야시 유리코 (小林 祐梨子)

< 당일 교통통제 안내 >

대회 공식사이트 (http://www.sanda-masters.org/) 에서  
알려드립니다.

※12월 18일(일) 10시부터 13시 15분까지 현도

구로이시산다선, 우디타운, 컬처 타운, 테크노파크  
등의 도로가 통제됩니다.

※「산다시휴일응급진료센터」를 방문하시는 분께서는  
뒷문 통용문(보건센터 쪽)을 이용하시기 바랍니다.

**【문의】**

문화스포츠과 내 산다국제마스터즈마라톤 실행위원회  
사무국

☎ 080-1781-4516 FAX 079-563-1360

市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣し

ます

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、  
通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人

三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな  
外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に  
通っている人など

◆利用できる場合

市役所での手続き (外国人登録、国民健康保険手続き  
など)、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の  
入学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳など  
は利用できません。

◆申し込み期限

通訳を希望する日の7日前まで

◆費用

無料



市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻  
訳します

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提  
出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人

三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな  
外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に  
通っている人など

◆利用できる場合

外国人が市や学校に提出する文書または市や学校か  
ら受け取った文書

※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なもの  
などは利用できません。

◆申し込み期限

翻訳文が欲しい日の10日前まで

◆費用

無料



【問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyouseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail jinken\_u@city.sanda.lg.jp

시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때 도와 드릴 통역  
 자원봉사자를 파견해 드립니다.

외국인 시민이 시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때,  
통역 자원봉사자를 파견해 드립니다.

◆이용가능 대상자

산다시에서 외국인등록을 한일본어에 익숙하지 않은  
외국인, 산다시내에서 일하는 자, 산다시내의 학교에  
다니고 있는 자 등

◆이용가능 분야

시청에서의 수속(외국인등록, 국민건강보험 수속 등),  
유아건강검진, 산다시가 실시하는 상담 업무, 학교 입학  
수속과 보호자간담 등

※이용이 불가능한 경우 : 통역 시간이 4시간을 넘을  
경우, 병원에서의 통역 등

◆신청 기한

통역 희망일의 7일 전까지

◆비용

무료

시청 또는 학교에서 받은 문서를 번역 자원봉사자가  
번역해 드립니다.

시청 또는 학교에서 받은 문서, 시청 또는 학교에  
제출할 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다.

◆이용가능 대상자

산다시에서 외국인등록을 한일본어에 익숙하지 않은  
외국인, 산다시내에서 일하는 자, 산다시내의 학교에  
다니고 있는 자 등

◆이용가능 분야

외국인이 산다시 또는 학교에 제출할 문서, 산다시 또는  
학교에서 받은 문서

※이용이 불가능한 경우 : 번역자를 증명하기 위한 사인  
등이 필요한 경우, 기타

◆신청 기한

번역문이 필요한 날의 10일 전까지

◆비용

무료

【문의】인권공생추진과

☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail jinken\_u@city.sanda.lg.jp

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로  
양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**乳幼児健診 12月**

- 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。
- 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**영유아 건강진단 12월**

- 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오. 대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
- 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.
- 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
- 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

事業名 사업명	実施日  실시일	対象  대상	持ち物  준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	12/9(金 金) 12/14(水 水)	2022年8月生まれ 2022년 8월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診 (9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	12/6, 20 (火 火) (화 화)	2022年2月生まれ 2022년 2월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	12/13, 27 (火 火) (화 화)	2021年5月生まれ 2021년 5월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
3歳児健診 36개월 건강진단	12/7, 21 (水 水) (수 수)	2019年10月生まれ 2019년 10월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、目と耳に関する アンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

**【問合せ】** すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**【문의】** 썩썩육아과(산다시보건센터)  
(주소: 카와요케 675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。  
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。  
◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分  
★12月は14日(水)、24日(土)です。  
◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)  
◆対応言語=日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)  
**【問合せ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時~17時(昼休みを除く)火曜日休  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**주민을 위한 「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.  
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.  
■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일  
10시 30분 ~ 12시 30분  
12월은, 14일(수), 24일(토)입니다.  
■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터  
(전화 상담도 가능)  
■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어  
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)  
**【문의】** 국제교류 플라자  
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

